

中央音乐学院图书馆藏书

书号

E41/cclle

总册号

1935

敦煌琵琶谱 的解读研究

[日本] 林谦三 著

译 怀素 译



上海音乐出版社

1957

敦煌琵琶譜
的解讀研究

〔日本〕林謙三著

潘 恆 素 譯

上海音樂出版社

1957

內 容 提 要

《敦煌琵琶譜》是在甘肅敦煌發見的唐人手抄的古曲譜，其中所錄之曲，都是當時民間流行的，乐器用四相的琵琶，以撥彈奏。

著者為了讀懂本譜，用考證比較研究法來解釋唐代曲譜的譜字、調弦、表現，以及演奏等問題，並將古譜全部翻成了五線譜。

本書是愛好我國古代音樂藝術和從事發掘民族音樂的優良傳統者所必備的參考資料。

敦煌琵琶譜的解讀研究

原 著 者 [日本] 林 謙 三
翻 譯 者 潘 懷 素

上海市書刊出版業營業許可證出字第84號

上海音樂出版社出版

上海福州路677—679號

開本：787×1092 1/25

頁數：38 印張：3 1/25 文字：34千

版次：1957年9月第1版上海第1次印刷

印數：1—960冊

新華書店上海發行所發行

統一書號 8127·092

定 價 (10) 0.50 元

中央音乐学院图书馆藏书	
书号	E4.1/ECCe 21
总记 登号	19307

目 次

譯者引言	3
敦煌琵琶譜原图	7
日本正仓院藏中国唐代乐琵琶	29
日本近卫家旧藏古鈔本五弦譜的一段	30
一、序說	31
二、本譜的內容	33
三、琵琶及其譜字	34
四、琵琶調弦的原則	37
五、本譜調弦的推定	41
六、敦煌譜的表現方式	51
七、演奏的实际	54
八、結言	57
九、附說	58
跋	62
五絃譜翻譯凡例	63
敦煌琵琶譜的五絃譜譯譜	65

敦煌琵琶譜
的解讀研究

〔日本〕林謙三著

潘懷素譯

上海音樂出版社

1957

內 容 提 要

《敦煌琵琶譜》是在甘肅敦煌發見的唐人手抄的古曲譜，其中所錄之曲，都是當時民間流行的，乐器用四相的琵琶，以撥彈奏。

著者為了讀懂本譜，用考證比較研究法來解釋唐代曲譜的譜字、調弦、表現，以及演奏等問題，並將古譜全部翻成了五線譜。

本書是愛好我國古代音樂藝術和從事發掘民族音樂的優良傳統者所必備的參考資料。

敦煌琵琶譜的解讀研究

原 著 者 [日本] 林 謙 三
翻 譯 者 潘 懷 素

上海市書刊出版業營業許可證出字第 84 號

上海音樂出版社出版

上海福州路 677—679 號

開本：787×1092 號 1/25

頁數：38 印張：3 1/25 文字：34 千

版次：1957 年 9 月第 1 版上海第 1 次印刷

印數：1—960 冊

新華書店上海發行所發行

統一書號 8127·092

定 價 (10) 0.50 元

譯 者 引 言

这本小冊子是根据日本学者林謙三氏的手稿《敦煌琵琶譜的解讀研究》翻譯的。林氏研究中国古代音乐为时很久，曾著有《隋唐燕乐調研究》、《琵琶古譜的研究》、《国宝五弦的解讀研究》、《笙律二考》与用英文发表的《敦煌琵琶譜解讀研究》(即本書的原稿)等重要論文。

林氏虽然还没有把《敦煌譜》各方面的問題都一一弄明白，可是为繼起研究者开辟了道路，提供了宝贵的参考資料，指出了尙待解決的問題。此外，他还殷殷地期望着中国和各国学者的援助，以完成这一研究。林氏在中国古代音乐史的研究上毫無疑問是有所貢獻的，是值得我們欽佩的。

譯者反复地讀了本文原稿与以上几种論文之后，觉得必須指出以下三点尙待商榷，請讀者給以注意。

一、关于参考資料 林氏特別推重的是三譜(《天平琵琶譜》、《博雅笛譜》、《五弦譜》)两書(《三五要录》、《琵琶諸調子品》)、《天平譜》和《五弦譜》外，其余我都未見過，不談。但是我知道五弦琵琶有两种不同的柱制。一、唐陈游所著《乐苑》中說：五弦四隔，孤柱一、合散声五、隔声二十、柱声一、总二十六声、随調应律。二、日本正仓院唐代五弦琵琶有五隔，无孤柱，合散声总共有三十声。因此，我对于林氏用《五弦譜》譜字的音位来推断乐琵琶四相上的音位譜字，似乎还有重新推算的必要。

二、关于俗乐調式 林氏論隋唐俗乐調，一向是主張不妨用雅乐的

七声，而不信隋唐燕乐是有其短调式的音阶，因此他很惊讶地发现了变调出现于唐代的二十八调中，且认为唐代末叶音乐上有了风潮。这也是值得重新检讨的。

三、关于演奏法 我们知道日本所传乐琵琶是没有独奏的曲子的。日本乐琵琶在日本雅乐的旋律进行中，只有加强节奏，而无美化旋律的作用。同时我们也可以想象《敦煌琵琶谱》上的曲子应该可以独奏的。因此我推测《敦煌谱》应有其自己的演奏法。

就以上三点，我打算另写一文，这里不赘说了。

中央音乐学院图书馆藏书	
书号	E4.1/ECCe 21
总记 登号	19307

目 次

譯者引言	3
敦煌琵琶譜原图	7
日本正仓院藏中国唐代乐琵琶	29
日本近卫家旧藏古鈔本五弦譜的一段	30
一、序說	31
二、本譜的內容	33
三、琵琶及其譜字	34
四、琵琶調弦的原則	37
五、本譜調弦的推定	41
六、敦煌譜的表現方式	51
七、演奏的实际	54
八、結言	57
九、附說	58
跋	62
五絃譜翻譯凡例	63
敦煌琵琶譜的五絃譜譯譜	65



